

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

**57**

**BILL**

**PROJET DE LOI**

AN ACT TO AMEND THE  
POLITICAL PROCESS  
FINANCING ACT

LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LE FINANCEMENT  
DE L'ACTIVITÉ POLITIQUE

---

---

HON. HUBERT J. SEAMANS

---

---

---

---

L'HON. HUBERT J. SEAMANS

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) This amendment provides that an individual, corporation or trade union may during a calendar year make a contribution of six thousand dollars to each registered political party or any registered district association of that registered political party and to one registered independent candidate.

(b) This amendment clarifies how the total amount of six thousand dollars may be portioned between registered political parties and their registered district associations.

### Section 2

This amendment provides that an individual may become a surety or guarantor for a registered political party, registered district association or registered independent candidate except that the total annual amount cannot exceed the amount the individual is allowed to contribute under section 39.

### Section 3

This amendment provides that a prosecution for an offence under the Act must be commenced within two years after the alleged violation.

### Section 4

Commencement provision.

### Section 5

Transitional provision.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) Cette modification prévoit qu'un particulier, qu'une corporation ou un syndicat peut au cours d'une année civile, faire une contribution de six mille dollars à chaque parti politique enregistré ou à toute association de circonscription enregistrée de ce parti politique enregistré et à un candidat indépendant enregistré.

b) Cette modification précise que le montant total de six mille dollars peut être réparti entre les partis politiques enregistrés et leurs associations de circonscription enregistrées.

### Article 2

Cette modification prévoit qu'un particulier peut se porter caution ou garant de parties politiques enregistrés, d'associations de circonscriptions enregistrées ou de candidats indépendants enregistrés sauf que la limite maximale annuelle ne peut dépasser le montant qu'il est permis à ce particulier de contribuer en vertu de l'article 39.

### Article 3

Cette modification prévoit qu'une poursuite pour infraction à la présente loi doit être engagée dans les deux ans qui suivent la violation alléguée.

### Article 4

Entrée en vigueur.

### Article 5

Dispositions transitoires.

**An Act to Amend the  
Political Process Financing Act**

**Loi modifiant la Loi sur le  
financement de l'activité politique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète;

**1** *Section 39 of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended*

**1** *L'article 39 de la Loi sur le financement de l'activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**39(1)** An individual, corporation or trade union may, during a calendar year, make a contribution not in excess of six thousand dollars to

**39(1)** Un particulier, une corporation ou un syndicat peut au cours d'une année civile, faire une contribution ne dépassant pas six mille dollars à

*(a) each registered political party or to a registered district association of that registered political party in accordance with subsection (1.1), and*

*a) chaque parti politique enregistré ou à une association de circonscription enregistrée de ce parti politique enregistré conformément au paragraphe (1.1), et*

*(b) one registered independent candidate.*

*b) un candidat indépendant enregistré.*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**39(1.1)** For the purposes of subsection (1), a contribution not in excess of six thousand dollars may be made under paragraph (1)(a)

**39(1.1)** Aux fins du paragraphe (1), une contribution ne dépassant pas six mille dollars peut être faite en vertu de l'alinéa (1)a)

(a) either to a registered political party or to a registered district association of that registered political party,

(b) so that a portion is given to a registered political party and a portion is given to one or more registered district associations of that registered political party, or

(c) so that portions are given to more than one registered district association of a registered political party.

**2 Section 40 of the Act is amended by striking out “nine thousand dollars” and substituting “the amount the individual is allowed to contribute under section 39”.**

**3 Paragraph 90(3)(a) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.**

**4 Sections 1 and 2 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.**

**5(1) Notwithstanding that subsection 39(1) as enacted by paragraph 1(a) of this Act is deemed to have come into force on January 1, 1991,**

*(a) an individual who or a corporation or trade union that made a contribution, between January 1, 1991, and the date this Act receives Royal Assent, under subsection 39(1) of the Political Process Financing Act as it existed before the commencement of this section that was not in excess of nine thousand dollars is not in violation of subsection 39(1) as enacted by paragraph 1(a) of this Act; and*

*(b) an individual who became a surety or guarantor, between January 1, 1991, and the date this Act receives Royal Assent, under sec-*

*a) soit à un parti politique enregistré ou à une association de circonscription enregistrée de ce parti politique enregistré,*

*b) de façon à ce qu’une partie soit versée à un parti politique enregistré et une partie soit versée à une ou plusieurs associations de circonscription enregistrées de ce parti politique enregistré, ou*

*c) de façon à ce que des parties soient versées à plus d’une association de circonscription enregistrée d’un parti politique enregistré.*

**2 L’article 40 de la Loi est modifié par la suppression des mots «et seulement dans une limite maximale annuelle de neuf mille dollars» et leur remplacement par les mots «et seulement pour le montant qu’il lui est permis de contribuer en vertu de l’article 39».**

**3 L’alinéa 90(3)a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «dans l’année qui suit» et leur remplacement par les mots «dans les deux ans qui suivent».**

**4 Les articles 1 et 2 de la loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.**

**5(1) Nonobstant le fait que le paragraphe 39(1) tel qu’édicte par l’alinéa 1a) de la présente loi est réputé être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991**

*a) un particulier, une corporation ou un syndicat qui, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale, a fait une contribution en vertu du paragraphe 39(1) de la Loi sur le financement de l’activité politique tel qu’il existait avant l’entrée en vigueur du présent article qui ne dépassait pas neuf mille dollars n’est pas en contravention au paragraphe 39(1) tel qu’édicte par l’alinéa 1a) de la présente loi; et*

*b) un particulier qui, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale, s’est porté caution ou garant en*

*tion 40 of the Political Process Financing Act as it existed immediately before the commencement of this section for an amount not in excess of nine thousand dollars is not in violation of section 40 as enacted by section 2 of this Act.*

*5(2) An individual who or a corporation or trade union that made a contribution between January 1, 1991, and the date this Act receives Royal Assent under subsection 39(1) of the Political Process Financing Act as it existed before the commencement of this section that was not in excess of nine thousand dollars may make a contribution under subsection 39(1) as enacted by paragraph 1(a) of this Act if the total amount of the contribution to each registered political party or registered independent candidate does not exceed six thousand dollars taking into account the amount contributed between January 1, 1991, and the date this Act receives Royal Assent and the amount contributed under subsection 39(1) as enacted by paragraph 1(a) of this Act.*

*5(3) An individual who became a surety or guarantor, between January 1, 1991, and the date this Act receives Royal Assent, under section 40 of the Political Process Financing Act as it existed immediately before the commencement of this section for an amount not in excess of nine thousand dollars may act as a surety or guarantor under section 40 as enacted by section 2 of this Act if the total amount in respect of each surety or guarantee to each registered political party or registered independent candidate does not exceed six thousand dollars taking into account the amount the individual guaranteed between January 1, 1991 and the date this Act receives Royal Assent and the amount guaranteed under section 40 as enacted by section 2 of this Act.*

*vertu de l'article 40 de la Loi sur le financement de l'activité politique tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur du présent article pour un montant qui ne dépassait pas neuf mille dollars n'est pas en contravention à l'article 40 tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi.*

*5(2) Un particulier ou une corporation ou un syndicat qui, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale, a fait une contribution en vertu du paragraphe 39(1) de la Loi sur le financement de l'activité politique tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur du présent article qui ne dépassait pas neuf mille dollars peut faire une contribution en vertu du paragraphe 39(1) tel qu'édicte par l'alinéa 1a) de la présente loi si le montant total de la contribution à chaque parti politique enregistré ou à un candidat indépendant enregistré ne dépasse pas six mille dollars en tenant compte du montant contribué entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale et le montant contribué en vertu du paragraphe 39(1) tel qu'édicte par l'alinéa 1a) de la présente loi.*

*5(3) Un particulier qui s'est porté caution ou garant, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale en vertu de l'article 40 de la Loi sur le financement de l'activité politique tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article pour un montant ne dépassant pas neuf mille dollars peut encore se porter caution ou garant en vertu de l'article 40 tel qu'édicte par l'article 2 de la Loi si le montant total des contributions relativement à chaque cautionnement ou garantie à chaque parti politique enregistré ou candidat indépendant enregistré ne dépasse pas six mille dollars en tenant compte du montant pour lequel ce particulier s'est porté caution ou garant entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et la date à laquelle la présente loi reçoit sanction royale et le montant pour lequel il s'est porté caution ou garant en vertu de l'article 40 tel qu'édicte par l'article 2 de la présente loi.*